



## 編者的話

在這個復活期編撰2005年首期《融》之際，我們接到教會兩位偉人安息主懷的消息，一位是我們的首牧教宗若望保祿二世(1920-2005)，另一位是聖言之僕陳維統神父(1922-2005)。

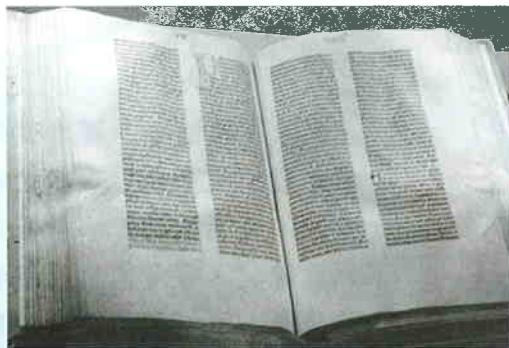
從伯多祿回答主耶穌的話：  
「主！惟你有永生的話，我們去投奔誰呢？」(若6：68)，以及聖母回應天使的邀請：「上主，願

照你的話成就於我罷！」(路1：38)，我們見證了教宗和陳神父忠誠地承行主旨，克盡己職，宣揚聖言，畢生奮鬥，直至生命的終結。

「凡在主內去世的人是有福的，他們的功行常隨著他們。」(默14：13)

教宗和陳神父真是天主賞賜我們人類和教會的寶貴禮物，我們深深的感謝上主。他們兩位給我們立下「生活聖潔，行為正直，虔誠事主，終身不渝」的美好榜樣。我們歌頌天主在他們兩人身上所行的大事，並期待基督再來時彼此重逢。願教宗和陳神父在天主前，繼續為我們祈禱，使我們承先啟後，繼續傳揚生命、希望與和平的福音。

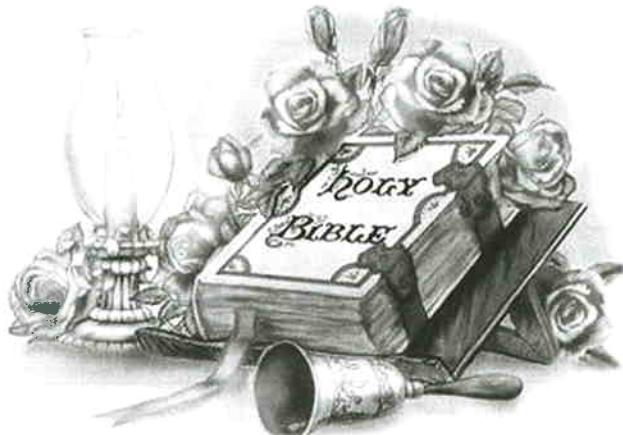
我們作為「聖言的僕人」，要不斷藉聖言得到滋養，讓聆聽及研讀聖言引導並塑造我們



的生命(《新千年的開始》宗座文告39-40)。為紀念《天主的啟示教義憲章》頒布四十周年，天主教世界聖經協會以「宣講和平與希望的聖言」為主題，舉辦了第四屆亞太區聖經大會，有關的報導刊於「世協傳訊」版。此外，就大會主題作反省的文章摘譯另刊於「專題特寫」版，講題為「聖經的和平概念與締造和平者的挑戰」(作者：Fr. Gil A. Alinsangan)。

從「各地消息」版及「見證分享」版，大家可感染到各地華語團體對聖言培育的重視，以及對服務教會的承諾。另外，「聖言資訊」版提供由新晉牧的汶萊沈高略主教所分享的「福傳準則及反省」，值得細味思索。

讓我們繼續彼此互勉和代禱，懷著一顆慷慨的心，作天主聖言得心應手的工具，使「世界因傾聽救世福音而信從，因信從而期望，因期望而愛慕」(啟示1)。





天主教世界聖經協會 [Catholic Biblical Federation - 簡稱「世協」] 是聯合專務聖言工作的公教團體之環球組織。目前世協有 310 個會員團體分布於全球 126 個國家，而華語聖經協會聯合會屬會員之一。

## 宣揚和平與希望的聖言 —— 紀念《啟示憲章》頒布四十周年



「第四屆亞洲大洋洲聖經大會」聚集近二百名來自多國的參加者，而當中包括十六位主教。

### 2005世協活動概覽

日期	活動
1月23-27日	黎巴嫩聖經大會
2月14-18日	亞洲大洋洲聖經大會(菲律賓) 主題：「天主聖言：生活的希望與永久的和平」
2月19-21日	東南亞區域研討會
3月21日	世協行政局會議
4月4-7日	國際聖經組織議會(IFOBA)年會
5月30日至 6月2日	美洲主教會議 (為籌備世協國際聖經大會)
7月12-14日	非洲尼日利亞聖經工作聯絡員會議
7月15-17日	非洲區域慶祝「啟示憲章四十周年」活動
9月14-18日	世協「國際聖經大會」(羅馬) 主題：「聖經在教會的生活中」
9月19-20日	西南歐洲區域年會
11月14日	世協行政局會議

為紀念《天主的啟示教義憲章》頒布四十周年，天主教世界聖經協會聯同亞洲主教團協會協調和平辦事處舉辦「第四屆亞洲大洋洲聖經大會」，主題為「天主聖言：生命的希望與永久的和平」(哀3：21-24；羅15：4，13)。大會於二月十四至十八日假菲律賓塔加泰市(Tagaytay) 舉行，聚集近二百名來自香港、中國、澳門、日本、韓國、印尼、泰國、越南、柬埔寨、緬甸、菲律賓、印度、澳洲、巴布亞新幾內亞及德國的參加者，而當中包括十六位主教。

除了東道主菲國外，來自中、港、澳三地參加者組成了人數最多的華人代表團，共有十四位，包括大陸遼寧教區的金沛獻總主教和裴軍民神父、香港的聖經協會及思高聖經學會七位代表、澳門聖經協會的四位代表，以及講者高夏芳修女。在大會首天的「聖經供奉禮」中，澳門及香港的教友代表分別負責以粵語和英語讀經(依55：10-11)，而在禮儀結束前，十四位華語團體代表獲邀請以普通話詠唱天主經，象徵全體在主內共融合一，繼續攜手推展聖言工作(見下圖)。





「第四屆亞洲大洋洲聖經大會」近二百名的參加者在會議場館來個大合照。

適逢聖經會議在農曆新年期間舉行，香港的代表向全體參加者派發「利是」，內附印有「向中華之母祈禱文」的聖相，作為賀年的祝福和禮物；並在會上邀請大家一同誦唸，特別為中國人民和教會祈禱。禱文如下：

「萬福，瑪利亞，您是我們主耶穌基督之母，普世萬民之母，也為在天中華之母。請教導我們效法您全心全靈承行天主的旨意，以愛火充滿我們的心，去愛主愛人，恆心持守信仰。我們懇求您特別為中華所有基督徒的修好，共融與合一轉禱，引領尚未歸依的中華兒女早日認識天主的慈愛，也教導青年們能大方無條件地將自己奉獻給天主。我們在天的慈母，聖言曾因您成了血肉，居住在我們中間，因著祂的臨在，和您的轉求，願我們的禱聲能上達天父，得蒙祂的憐憫和俯聽。亞孟。」

大會主席兼世界聖經協會幹事會會長巴德斯主教(Arturo M. Bastes)指出：「揀選『天主聖言：生命的希望與永久的和平』為主題，是表達亞洲大洋洲人民在面對各種社會、政治、經濟、宗教、文化及生態環境的憂患不安時，可以從聖經找到啟示和力量。透過聆聽天主及默想天主聖言的意思，我們可找到主要答案，有助計劃具體行動，使聖言工作的推行更切合現代人的情況。」

亞洲主教團協會主席康士桑總主教(Vincent Michael Concessao)致開幕辭時表示：「我們的主要工作是要認清天主透過不同的聲音向我們講話。我們必須讓希望與和平的種子在我們的生命中紮根生長，同時讓聖言推動我們積極履

行正義，在生活中展現寬恕仁愛的力量。」

此外，菲律賓總統阿羅約夫人、菲律賓主教團主席卡沛拉總主教(Fernando R. Capalla)及馬尼拉盧沙雷斯總主教(Gaudencio B. Rosales)亦發賀函予各參加者，祝賀大會成功。

會議主要以三個專題講座帶領反省和分享，包括由菲律賓的阿理斯納神父(Gil A. Alinsangan)主講的「聖經中的和平觀念與締造和平者的挑戰」、印度的德加南神父(Jacob Theckanath)主講的「天主的啟示教義憲章與亞洲啟示的神學」，以及香港的高夏芳修女主講的「邁向亞洲聖經詮釋學」。此外，大會還邀請了佛教、印度教、伊斯蘭教和錫克教的領袖，從他們的宗教信仰觀分享其對希望與和平的看法。



佛教及印度教代表分享其對希望與和平的看法

阿理斯納神父解釋，聖經中的和平觀念是指向一個群體或國家享有的幸福繁榮狀況。締造和平並非叫人沈默以維持和諧關係；相反，聖經所指的促進和平，是要求人去面對問題，從而尋找解決方法，當中難免要經歷衝突和掙扎。推動和平是一份責任，一種永不休止的渴求，一項不斷致力促使人人能平等獲益的使命。

德加南神父引述亞洲主教團協會的文件時指出：「亞洲神學是一項新的事業，仍處於發展及實驗的旅途中。《啟示憲章》所展示的廣闊視野，可光照我們從亞洲大洋洲的境況中看到天主自我啟示的臨在和行動，當中包括婦女運動、土著民族運動及環保運動等。我們更可

透過亞洲不同宗教的經書體驗到聖神奇妙的工作，從中啟示有關經驗及推動和平的智慧及指引。」

高夏芳修女形容《啟示憲章》是一份寶貴的禮物，讓聖經應有的崇高地位「重新顯現」，使亞洲大洋洲的信眾可更全面及有系統地接觸聖經。

高修女列舉四種與亞洲大洋洲文化元素融合的聖經詮釋觸覺：

- (1) 跨越字句的讀經(詠62:12);
- (2) 閱讀聖經尤如看家族相簿(希12:1);
- (3) 整全及詮釋生活的讀經取向(詠119:105);
- (4) 「人心連結主心」的研讀(申30:14)。

高修女補充：「釋經的目的並不以將焦點放在經文本身，而是必須指向與基督相遇。在融入文化及實踐聖言工作方面，我們需要重新發現『耶穌的亞洲面容』，正如《教會在亞洲》宗座勸諭所提供的反省，從中獲得啟發去學習耶穌有效宣講天主聖言的方式。」



高夏芳修女指出在聖言工作上，我們需要重新發現『耶穌的亞洲面容』。

聖經會議結束前，參加者作出具體計劃及承諾，包括：籌備編製亞洲(大洋洲)的聖經註釋；設立亞洲(大洋洲)聖經牧民領袖培育中心；深化小團體的發展，包括宗教交談及推廣正義和平；推廣交談式及結合文化和現實環境的聖經閱讀；發掘其他宗教經典有關建設和平的

訊息；加強培育及推動教友參與聖經工作和促進和平的事工等。另外，各與會者均獲發出席是次聖經大會的證書，作為一份別具紀念性的禮物。

「第四屆亞洲大洋洲聖經大會」的召開亦為準備今年九月十四至十八日假羅馬舉行的「國際聖經大會」，由天主教世界聖經協會及宗座促進基督徒合一委員會聯合主辦，主題是：「聖經在教會中的生活：啟示憲章四十周年」。



## 懷念教宗若望保祿二世

「聆聽天主聖言是我們生命中最重要的事」

(教宗若望保祿二世於2004年7月18日舉行三鐘經祈禱時的金句)

天主教世界聖經協會懷著深切的感謝記念教宗若望保祿二世。上主由現世的生命帶領他進入永恆的生命。教宗臨終前曾說這簡短一句：「我很喜樂，你們也要喜樂！」我們懷著信德回應這個邀請，願教宗得享安息。

「信賴天主聖言的效力和大能，天主教世界聖經協會獲委以屬於教會的重任，使聖言能接觸到世界各地的人，並在他們的心內生根和茁壯成長。的確，『教會常常尊敬聖經，如同尊敬主的聖體一樣。她時常並繼續以聖經和聖傳為信德的最高準繩』(啟示21)。懷著對主耶穌基督，降生成人之聖言的愛，我給予你們宗座遐福。」

(摘錄自教宗致天主教世界聖經協會2002年假黎巴嫩舉行的第六屆全球代表大會之信函)

# 天主啟示的本質

房志榮神父

「天主的啟示教義憲章」(Dei Verbum，簡稱DV)不長，只有26個號碼，分成六章。首尾兩號(1、26)是短短的緒言和結語，然後，每章分攤的號碼數目是5、4、3、3、4、5。用兩個字說出每章的內容，就是：本質，傳授，解釋，舊約，新約，角色。可見講啟示的本質和講聖經的角色前後兩段最長，都用了五個號碼。這次就略談第一章所說的「論啟示的本質」(2-6號)。

第2號開宗明義地說明啟示的本質是什麼。先把中譯文作些調整。「...因了這奧蹟，人類藉成為血肉的聖言基督，在聖神內接近父，並成為參與天主性體的人(參閱弗二18；伯後一4)。藉此奧蹟，不可見的天主(參閱哥一15；弟前一17)為了祂無窮的愛情與人交談，宛如朋友(參閱出卅三11；若十五14、15；巴三38)，為邀請人與祂同夥，接受人為伙伴。這啟示的計劃(Oeconomia Revelationis)藉內在彼此聯繫的行動和言語而成立：以致天主在救援史裡所興辦的工作，彰明並堅強了用言語所表明的道理及事物；而言語則宣講工程，並闡明其中含有的奧蹟。經此啟示而來的關於天主以及人類得救的深奧真理，在基督內照射出來，基督是全部啟示的中介及滿全。」

啟示的最大特色是：天主既做也說，又作又說。因為只作不說，凸顯不出所做事情的意義；只說不作，又難免流於空談。稍稍反顧聖經中的啟示，果然敘述中常有言詞，言詞又指向所敘述的事件。因此啟示常以故事的形態出現，而敘述文可視為聖經文學的本色。無論翻開聖經哪一頁，都會發現這一事實。舊約(OT)裡是天主在做，透過先知來說；新約(NT)裡是耶穌在做在說，也藉宗徒和聖史來說。OT裡天主所作的偉業被稱為『奇能異

事』，數目龐大，種類繁多。NT中耶穌所做的是召徒、驅魔、治病，偶然也復活死人。

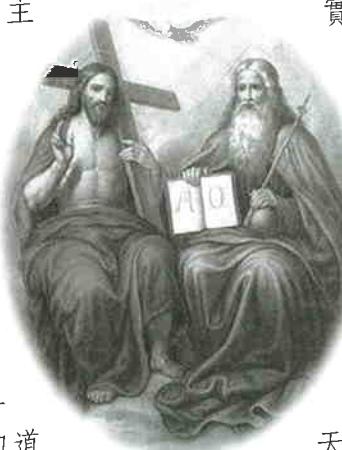
至於OT中的天主拯救是指向NT的逾越奧蹟，就是耶穌的死亡、復活、升天和派遣聖神。這些『偉業』超過人間的事故，而屬於天上的境界，然而仍舊用人間語言說出。這一方面，四福音書每部的最後一章(瑪廿八；谷十六；路廿四；若廿一)，在描述耶穌的復活和顯現時，是用人間的語言說出了天上的事。為還不信基督的人，福音書的這些敘述是宗教神話，甚至無稽之談，但為信基督的人，這是最高的啟示，是父、子、聖神的所作所為，所言所說。也是人的末世歸宿：將獲賜像耶穌那樣的復活的和永恆的新生命。

所以DV在2號說出啟示的本質，3號列舉OT實例(原祖、聖祖、梅瑟、先知)，4

號追述聖言成人，『以言以行，以標記和奇蹟，特別以自己的死亡及從死者中光榮的復活，最後藉派遣真理之神，圓滿地完成了啟示。』之後，在5號肯定啟示要以信仰接受，該盡『信仰的服從』。人因此服從，自由地把自己整個託付給天主，甘心情願服從由天主而來的啟示。

為達成這種信德，需要天主聖寵的引導和幫助，並需要聖神的內在助佑。

最後DV在6號說啟示的真理，『是為使人分享天主的美善，這美善完全超過人類智能的領悟。』總之，天主的言和行要求人以言以行來答覆，這是天主的計劃，也是人的幸福所在。



# 聖經的和平概念與 締造和平者的挑戰

Gil A. Alinsangan, SSP著  
吳結明摘譯

「天主受享光榮於高天，主愛的人在世享平安！」這句《路加福音》所載的天使讚歌，是眾人的期盼！二千年後的今天，我們仍然盼望著「在世享平安」，為這樣的意向不斷地向天父祈禱。

但是我們的期盼和禱聲好像是事與願違，世間的不平安—悲劇—不斷地發生。近期有兩件悲慘的事件正是不平安的證據：滔滔洪水令菲律賓的奧羅拉省(Aurora)和奎松省(Quezon)的人民失去家園和寶貴的性命；海嘯和地震讓數以十萬計的生命無辜失掉，為人類歷史中寫下悲慘的一頁。

除此之外，恐怖主義和連綿不斷的戰爭令人膽顫心驚，這樣的事件令人回想起耶肋米亞先知在極度苦痛中呼喊：「和平，和平其實卻沒有和平過」(參閱耶6:14)。教宗若望保祿二世在他的牧函《主，請同我們一起住下吧》(Mane nobiscum Domine 2004)邀請信友在這個令人憂心忡忡、充滿暴力和血腥的世代裡，要為人類「長遠的日子」而努力(參閱 Mane nobiscum Domine 第6條)。

## 究竟在這殘酷暴戾的世代中， 哪裡才有和平？和平的意義是甚麼？

### 聖經的和平概念

根據《費伯斯特字典》(Webster)把和平的意義定為兩個方面：一是人與人關係的層面，和平的定義是世間沒有戰爭，沒有公眾的擾亂或混亂；另一方面就是個人的層面，和平是心理上沒有任何的衝突，心境平靜安逸。

### 聖經希伯來語「和平」的意義

Shalom這希伯來字是有和平的意思，日常

人們見面時會說shalom，即「您好」(創29:6)。Shalom來自希伯來字根SLM，這動詞解作「健全」、「足夠」、「平等」。Shalom在希伯來人每日用語中有著多樣性的表達意味，基本上它包含「和氣」(創37:4)、「整體」、「完整無缺」、「安康」(創29:6)的意思，其意義接近英語的okay。但亦有著「繁榮」、「豐盛」(依66:12)的意義。

起初，shalom在希伯來聖經的用法是表示沒有戰爭，可是其後它的意思是人們在戰爭、征服和佔領下所得的結果—在刀劍下展現了和平。

有時，和平為某些人是難以捉摸的，因為它缺乏了一個最重要的原素—正義。戰敗的民族為了自身的平安，要成為戰勝者的奴隸才能倖免滅族的危險(參閱申10:10ff)。

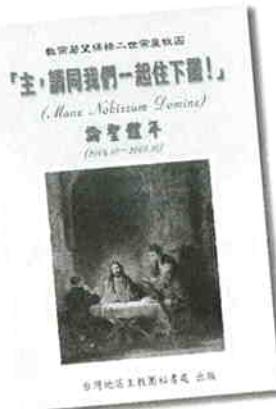
希伯來人對真正和平的看法是與天主的恩典—救恩—扯上關連；也和祂從歷史中拯救以色列民有關。藉著以色列民與雅威訂立的盟約，他們因而與上主有著特殊的關係，盟約就

是上主給與以色列民和平的禮物，這禮物使他們在罪惡中被釋放和帶給他們安康和快樂。以色列民在歷史中不斷破壞盟約，與其他神祇行淫，違反天主的誠命。貪官污吏、行賄舞弊和壓迫弱小者時常把「平安、平安」掛在口邊，但實在卻沒有平安！雖無戰爭暴亂，但和平難存，因為不正義的事件舉目皆是。

先知厄里亞、亞毛斯和耶肋米亞時常為和平而努力奮鬥，他們成為以色列權貴、政治和宗教領袖的「眼中釘」，因為他們反抗壓迫、不正義、虛偽、夸耀和貪婪，為卑微弱小者伸張天主的正義。

### 聖經希臘語和拉丁語「和平」的意義

希臘語Eirene和拉丁語Pax都是解作和平的意思。Eirene和Pax著重於「和平的時間」或是「國土的和平」。和平Eirene是戰爭的相對事物，它是祝福土地和人民的先決條件。



在羅馬奧古斯都統治時期，理想的Eirene就是「羅馬帝國的平安」(Pax Romana)或更好說是「凱撒的平安」(Pax Augusta)。當凱撒奧古斯都凱旋歸來，羅馬人世界就沒有戰爭的恐懼威脅，享受戰爭後的自由。羅馬作家談到羅馬帝國對全球和平的使命，就是和諧、繁榮和生活有序。很多人視凱撒是世界的最大的恩主。

但可惜的是這和平並不是人人所經驗到的，特別是被羅馬帝國征服的人民，包括猶太人。他們認為羅馬帝國是以暴力攫取和平。他們受羅馬人管治，無可避免要向主權國交付重稅。又因為大部份羅馬地方總督和長官都是貪污腐敗的官吏，因此他們的生活是痛苦不堪的。因此羅馬帝國和平使命的理想，就被這些地方的貪官污吏以不正義管理方法而摧毀了。

### 新約的Eirene

Eirene一如Shalom，這字在新約各書中的基本意思是救贖和安寧。

### 「世上平安」

《路加福音》在描述耶穌誕生時，天使詠唱讚主曲：「天主受享光榮於高天，主愛的人在世享平安」(路2:14)來表達出最高的平安。天主許下給祂喜悅的(主愛的)人平安。

白朗神父(Raymond Brown)主張聖史路加這樣的描述耶穌的誕生是要挑戰「凱撒的平安」，因為世界真正的平安不是來自凱撒或是羅馬的任何神祇，而是來自耶穌基督。

### 「我來並不是為帶平安」

瑪竇在他的福音中記載耶穌講的說話「我來並不是為帶平安，而是帶刀劍」(瑪10:34)，路加更說耶穌是來送分裂(路12:51)。這似乎與天使在耶穌誕生時的讚主曲的意義迥然不同。

其實這些福音片段是表達耶穌隱喻性的說話：刀劍用來分裂。耶穌成為「反對的記號」，因為在世界或是在家族中，不同人對主有不同的回應，不是贊成就是反對。

耶穌基督的來臨立竿見影的是衝突和分裂，但最終的效果是修好和給予永久的和平。

### 基督是我們的「和平」

走「和平」的「道路」是有一定的困難。保祿說得好：「因為基督是我們的和平，他使雙方合而為一；他以自己的肉身，拆毀了中間阻隔的牆壁，就是雙方的仇恨，並廢除了由規條命令所組成的法律，為把雙方在自己身上造成一個新人，而成就和平。他以十字架誅滅了仇恨，也以十字架使雙方合成一體，與天主和好。所以他來，向你們遠離的人傳佈了和平的福音，也向那親近的人傳佈了和平，因為藉著他，我們雙方在一個聖神內，纔得以進到父面前。」(弗2:14-18)



耶穌基督不單只宣講和平，也從他的苦難和聖死中誅滅了仇恨而建立了和平。他甘心情願地作仇敵的犧牲品，而死於十字架上。但是他的復活戰勝死亡，打破所有世間的一切分裂，使之合而為一。

因此，基督確實是我們的和平。我們的和平就是耶穌基督苦難、死亡和復活的成果。復活的基督向惶恐不安的宗徒宣報：「願你們平安！」(若20:19)這和平一併帶來寬恕，以及復活的主所指出天主的一切恩賜：「你們領受聖神罷！你們赦免誰的罪，就給誰赦免；你們存留誰的，就給誰存留。」(若20:23)

### 和平與天主的實在

我們深信，這也是基督徒的信仰，天主愛所有的人，因此祂派遣聖子到世界上來，不是審判世界，而是使世界藉著祂而獲得救恩(參若3:17)。耶穌也教導我們天主是一位慈父，祂賜給我們平安，關心我們的需要，把最好的賞給祂的兒女(參瑪6:25-34；路11:9-13)。另外，我們也知道天主的正義和懲罰也是全部聖經的主題。

初期教會異端邪說流行，異端者馬爾強更聲稱舊約的雅威與新約基督所啟示的天主父並

不是同一的天主。其實早在公元前六世紀，天主藉著第二依撒意亞說出祂是唯一的上主：「是我造了光明，造了黑暗；造了幸福，降了災禍：我上主造成了這一切。」(依45:6-7)天主是神，是唯一的，世上並沒有其他的神祇。

「賜平安的天主」(羅15:33)同時也是「懲罰的天主」(羅3:5ff)，這是天主的實在，是不能解體的，因為天主是難以理解的，是超越我們人類理智所瞭解的。

因為天主是天主，我們只能以信仰去相信天主對我們的救贖和天主所造的一切。「天主在基督內使世界與自己和好，不再追究他們的過犯，且將和好的話放在我們的口中。」(格後5:19)我們相信我們擁有平安，人們也能夠找到平安。

### 成為和平使者——「締造和平的人是有福的」

耶穌給予我們「和平的恩寵」，我們有沒有善用這恩寵呢？我們的生活是否轉化成為他的門徒，我們的行為是否相似我們的身份呢？這恩寵隱藏在第七端「真福」中，「締造和平的人是有福的，因為他們要稱為天主的兒女。」(瑪5:9)我們是否堪稱為「天主的兒女」呢？

eirenopoioi 締造和平，這希臘字的意思是人要主動地要求自己活出和平。《箴言》教導我們：「坦然規勸的人，必促進和平」(箴10:10)。「締造和平」的人並不等同於「維持和平」的人，因為成功的和平使者是要人積極面對問題，從而帶出問題的解決方法。當中固然要作出對抗和掙扎。

締造和平的人要稱為天主的兒女，當我們為和平工作而努力時，我們就成為天主的兒女，現在我們已是天主的兒女，那麼我們的身份就成為「締造和平的人」了。

### 和平作為責任

保祿宗徒說基督已把「和好的職務」賜給了我們(格後5:18)，那麼我們便有了作和平使者的責任。

和平是一件不能止息的工作，因為和平分攤「已經」和「還未」的張力。「直到如今，一切受造物都一同歎息，同受產痛」，「凡受

造之物都熱切地等待天主子女的顯揚。」(羅8:22, 19)

教會不斷為促進世界和平而努力。教宗若望二十三世在他的《和平通諭》教導我們如果不能實施執行人類的秩序、在正義中成長、活出慈愛和對自由的實踐，那麼和平只是空談的。

梵蒂岡第二屆大公會議《論教會在現代世界牧職憲章》中指導我們：「和平並不只是不作戰，亦不只是敵對雙方之間建立武力的平衡，更不在於獨裁鎮壓，而是名符其實的正義的偉業。造物主為人類社會安置了秩序，和平便是秩序的成果，應由渴求更完美正義的人們，見諸實行。人類公共福利固然基本上由永恆法律所統轄，但其具體的要求則按歷史的進展有不斷的演變。故此，和平決非一勞永逸之事，而應經常由人類去建樹。此外，由於人類意志薄弱，而又為罪惡所重創，故欲獲致和平，需要人人恆心控制其私慾，並需要合法權力的督導。」

但這還不夠，除非人權的利益獲得保障，除非人們互相信任，自動與他人交換其心靈與天才的財富，則世界不可能獲得和平。決心尊重他人及各民族的尊嚴，實行並致力於博愛，是建樹和平的必要因素。故和平亦是愛德的成果，愛德遠超過正義所能貢獻的。」(78條)

教宗若望保祿二世在世時不斷地為促進世界和平而努力。他曾在亞西西的「和平祈禱日」邀請世界各宗教領袖一齊為和平工作而祈禱。亞西西的聖方濟正是一位努力促進和平的和平使者，我們就以他的祈禱文向天父祈禱：

主，讓我成為你和平的工具。

在有仇恨的地方，讓我播種仁愛。

在有殘害的地方，讓我播種寬恕。

在有猜疑的地方，讓我播種信任。





## 新年聯歡及展望

新加坡華文聖經協會於1月2日假聖心堂舉行新年聯歡會，慶祝主耶穌的誕辰並迎接2005年的到來。當天出席的組長、組員、輔導員、神師及委員們，約有110人。雖然天不作美，風雨並沒有阻止組員們相聚的熱忱。

當天的節目有歌唱讚美、供奉聖經、主席對月會活動的檢討報告、總神師董立神父發表協會未來的方針、遊戲、自備美食和交流、幸運抽獎等。全場出席者在節目開始時，也特別為南亞海嘯受難者及其家屬祈禱，並默哀一分鐘。

主席陳文欽兄弟致詞時，感謝大家給予協會的支援與鼓勵，特別是在25周年慶典和紀念特刊上的大力支持。他亦提到現屆委員任期將於今年四月期滿，呼籲並邀請願意為推廣讀經活動出力的兄弟姐妹們，挺身出來參選。

董神父致詞時，感謝天主過去所賜予的恩惠，並相信天主會繼續光照大家。他也提到委員和神師們在前一天早上，用了三個小時檢討月會的運作：所主辦過的活動、該作而沒作的，並策劃在新的一年，月會的方針及方式。神父也鼓勵組長出席會議，互相交流、學習。



## 教區聖經協會 聯席會議

### 各地消息

台灣各教區聖經協會的聯席會議於去年12月舉行，由主教團聖經委員會主任委員劉丹桂主教主持，出席者為教區聖經協會的神師、理事長及代表約二十人。

在各教區聖經協會的報告中，顯示了聖經服務的會員在推廣讀經活動時奉獻的精神，包括高雄聖經協會舉辦的2004第一屆全國聖經研習共融營的活動，以及「千人領洗推廣千本聖經」推出超過1,100本聖經的成果。另外，其他各聖經協會在推廣讀經方面亦有不同的表現，而推廣原住民讀經與客家族群的讀經將成為今後的重要項目之一。

在未來讀經推廣方面，各協會將繼續原訂的計劃，推動建立讀經小組聖經研習，以不同的方式鼓勵教友認識聖經，將基督的福音帶給社會不同人士。

為增加各地聖經協會成員的交流和分享，大家議定繼續舉行「第二屆全國聖經研習共融營」，時間和地點仍有待進一步商討。

會議結束前，劉主教作出結語：「熱心為聖言服務是最美好的事，將天主的平安喜樂帶給人們。多看聖書有助善度聖言生活，而分享聖經更可加強靈修。」

## 聖經協會 2005 重點項目



澳門聖經協會將於4月下旬舉辦「第四屆亞洲大洋洲聖經大會」的分享會，以及繼續與各堂區讀經員保持聯絡。協會計劃在分享聚會中，邀請讀經員作交流分享，從靈修的角度看讀經員的信仰生活，從而提升讀經員本身的靈修生活，並促進教友對讀經的興趣。

該會舉辦的「聖經八十週」課程已進入閱讀新約部份，大概有27人參加。預計下半年會完成閱讀整本聖經。為了再加深各學員對聖經的認識，協會定於9月下旬舉辦耶路撒冷聖地朝聖之旅，現已有18位參加者報名。

此外，為繼續支持聖經的推動工作，並鼓勵教友與世界各地聖經團體交流，協會將會派出兩位參加者出席天主教世界聖經協會於9月中旬假意大利羅馬舉行的國際聖經大會。



# 聖經協會舉行周年大會 邀斐林豐神父主持公開講座

天主教香港聖經協會於一月十六日假香港嘉諾撒修院舉行第三十二屆周年大會，匯報上年度會務及宣布二零零五年的活動大綱，項目包括：(1) 新教友培育講座；(2) 新、舊約培育課程；(3) 分區聖經分享；(4) 小組研讀《梅瑟五書》；(5) 海外交流。

此外，為慶祝及紀念今年梵二《天主的啟示教義憲章》頒布四十周年，聖經協會計劃與本地聖言團體合辦推廣讀經的活動。

協會神師馮賜豪神父給予勉語時表示：「天主的聖言時常造化一切，梵二的《啟示憲章》已公布近四十年，感謝主讓中華兒女們能擁有中文聖經，使福音漸漸傳遍中國。聖經協會會員要繼續努力，去延續天主的救贖工程。」

周年大會後，聖經協會接著邀請聖經專家斐林豐神父主持公開講座，主題是「新郎？禁食？」，解讀瑪竇福音9：15講論守齋的問題。

在講座中，斐神父帶領一百五十多位聽眾穿梭新、舊約，從宏觀的角度理解耶穌有關婚姻與禁食的言論。第一個婚姻是出自天主的創造(創1-2)，隨後舊約有不同記載敘述在以色列的婚姻，其中包括依撒格、雅各伯、盧德、多俾亞等。斐神父繼而列舉歐瑟亞先知不忠的妻子(歐1：2 - 2：15)、葡萄園寓言詩(依5：1-7)、上主傳話給耶肋米亞先知(耶2：1-3；31-

32)及厄則克耳先知(則16：1-52)的經文，指出舊約以民背棄了與天主所立的婚約(西乃山的盟約)。

雖然以民破壞了與天主的神婚，天主預表將再以仁愛來憐憫不忠貞的百姓，重新與他們訂立永遠的新盟約(歐2：16-25；耶31：31-32；依54：1-5)，而這個許諾應驗在耶穌身上。主耶穌就是與我們(新約子民)訂立新而永遠的神婚的新郎。

解讀有關瑪竇福音9：15講論禁食的問題時，斐神父指出因為耶穌——新約的新郎已來到，猶太人不用再守哀悼耶路撒冷的齋。相反地，人應當喜樂，接受救恩，

獲享罪赦，成為天國的新子民。新的神婚來自主耶穌的死亡和復活，而教會就是新娘。耶穌在世是與新娘(教會)結婚的時期，所以祂宣溝門徒作為新的人在婚宴期毋須禁食。

福音亦敘述主耶穌是「這個世代」所棄絕的新郎(參閱「國王設宴的比喻」瑪22：1-14；路14：15-24)，以及在祂的逾越和世界末日再來的新郎(參閱「十童女的比喻」瑪25：1-13)。

作為總結，斐神父引用默示錄描述天人永遠的神婚(默19-22)：住在聖教會(新娘)內的聖神常與信友一起祈禱，表達真愛耶穌之情，並渴望地說：「你來罷！」



圖為羅馬 Santa Maria in Trastevere 聖殿之壁畫。



## 遼寧教區舉行傳道員培訓班

今年3月1日至10日，遼寧教區在教區中心舉行為期十天的傳道員培訓班。參加此次培訓班的傳道員共有一百二十人，來自整個教區。是次培訓開設了聖經、信理神學、傳教學、禮儀神學及社交禮儀等課程。瀋陽修院副院長裴軍民神父為學員們講授路加福音。

此課程的內容包括路加福音的中心思想、福音的社會論題、福音中的信仰旅程和福音中的比喻等題目。通過講授蕩子的比喻和慈善的撒瑪利亞人的比喻，裴神父帶領學員們作深入的信仰生活反省，並特別邀請大家在四旬期與天主及人進行修和，並以愛德的行為準備自

己，參與基督的逾越奧蹟。藉著分析馬爾大與瑪利亞的故事段落，他也特別強調聆聽聖言的重要性；同時鼓勵學員們多讀聖經，深入反省，用聖經做祈禱，加強信仰生活，為福傳的使命打下堅實的基礎。

這次培訓課程內容的豐富及活動的多樣化帶動了學員的積極性，激發了他們探索信仰的欲望和決心，從而使今次培訓取得了異常的良好效果。學員們反映，他們的信仰意識有了新的提升，福傳的心火也大有增加；而培訓亦再次堅定了他們在社會上見證信仰的決心和信念。



## 「聖體年」 講座及退省

於四旬期，雪梨天主教華人牧靈中心邀請了天主教香港教區禮儀委員會主席羅國輝神父於3月11至15日主持「聖體年」講座及退省，活動內容如下：



日期	活動
3月11日	介紹教宗有關聖體年牧函 「主，請同我們一起住下罷」、慶祝聖體年的意義，以及禮儀聖事部之建議和提示
3月12日	「聖體年」四旬期退省及 「聖體敬禮」講座 (1)「尋回基督---人只能在基督 身上獲得救贖和圓滿」 (2)「感恩祭是教會生活及使命 的泉源與高峰」
3月13日	講座：「聖體聖事」復興主日禮儀；重新解釋彌撒意義
3月14-15日	禮儀訓練 (聖週禮儀為基礎)



是次靈修及培育活動每次吸引了150位參加者，大家獲益豐富，對敬禮基督聖體的認識和熱愛亦有所加深，更領略到聖體是信徒生活及使命的泉源與高峰。羅神父講解輕鬆幽默，深入淺出帶出要理，並引用日常生活例子加以說明。雪梨天主教華人團體將致力建樹教會，引導更多人藉著基督，在聖神內，歸向天父。



# 沈高略蒙席受委首任主教



教廷駐泰國宗座代表畢納傑總主教授主教權杖予沈高略蒙席

2004年10月20日汶萊獲擢升為宗座署理教區，而沈高略蒙席亦同時獲委任為汶萊首位主教。沈蒙席的晉牧大典於2005年1月21日舉

行，出席者包括13位主教、37位神父，以及3,000名信徒和嘉賓，見證了汶萊天主教百年盛事。

沈蒙席的晉牧大典由教廷駐泰國宗座代表畢納傑總主教聯同古晉的夏長福總主教和美里教區的李國興主教主持，禮儀包括授主教權杖、主教戒指、聖經、覆手祈禱等。沈高略主教表示：「受委任主教是一份榮幸，也是一份責任。」他

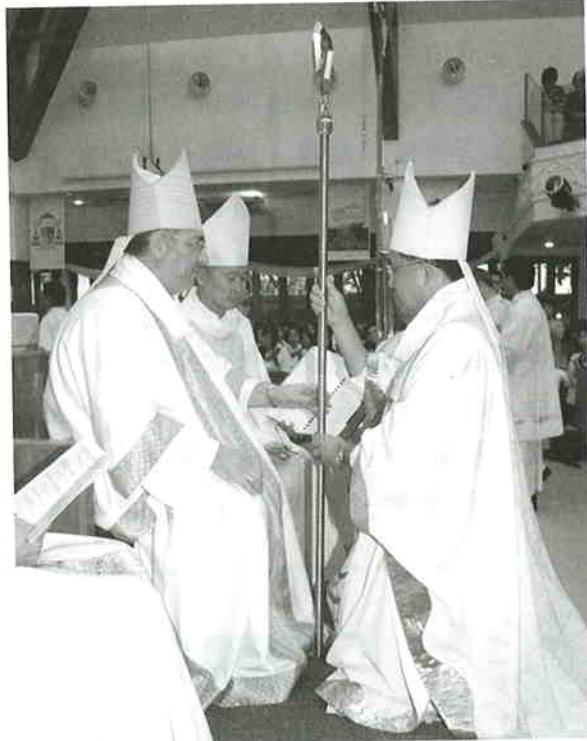


沈高略主教的牧徽：  
「划到深處」

冀望全體信徒在堂區中繼續扮演各種角色，以愛全心、全靈、全意、全力服務堂區和社會。

沈高略主教於1951年9月16在詩里亞出生，就讀於聖彌額爾中小學，其後負笈吉隆坡理科學院，並在1978年畢業於英國東帝大學，考獲電機榮譽學士。在美國聖方濟大學攻讀神哲學後，他於1989年晉鐸，並在數個堂區服務。1998年，配合汶萊擢升為宗座監牧區，他獲委任為汶萊首任監牧，負責管理汶萊天主教會內外的事務。2004年10月，隨著教宗擢升汶萊為宗座署理教區，他獲委任為首位汶萊主教。

天主教傳入汶萊的歷史記載可追溯至公元



1325年。在兩名西班牙籍聖方濟各修士帶動下，汶萊於1688年隸屬婆羅洲宗座監牧區的版圖中。天主教在汶萊開始萌芽是在公元19世紀，第一位汶萊教友劉路濟於1915年在納閩領洗。汶萊曾隸屬不同地區的宗座監牧區，直至1998年2月22日正式成為隸屬梵蒂岡的宗座監牧區。

除了沈主教，汶萊目前有三位神父、兩名修士及兩萬名信徒，並擁有四間天主教學校。





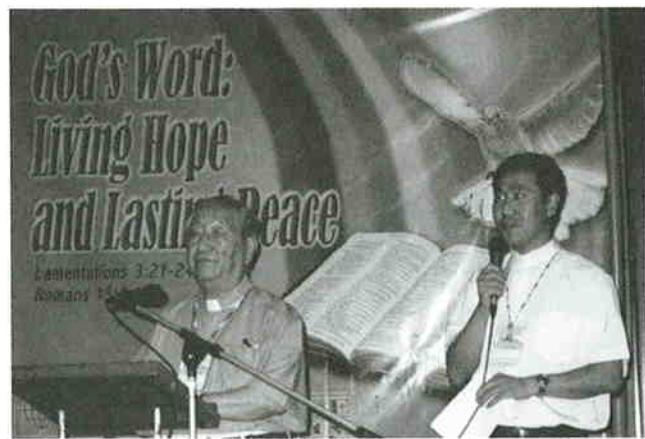
# 參加聖經大會的回顧與心得

裴軍民神父

二月十四日至十八日，我和金沛獻總主教應天主教世界聖經協會東北亞分區聯絡員徐靜思姊妹的邀請，出席於菲律賓舉辦的「第四屆亞洲大洋洲聖經大會」。回顧參加這大會，每一幕情景都歷歷在目，不斷地浮現在眼前。這是我第三次參加與世界聖經協會有聯繫的會議，但這次的感受比以往要更為深刻。

在本次會議中，與會人員通過聆聽聖言和深入反思社會不安定的因素與事件，加深了對於聖經中和平之重要意義的理解，同時更激起了對於和平生活的熱愛。人們的信仰意識受到了推動，並願意以開放的態度，去認識、瞭解，並關注我們的社會；同時在團體及社會的多元文化內，相互尊重，尋求共識，以促進共融。這次聖經大會不僅富有特殊的神學價值，也更具有非常重要的社會現實意義。

從高夏芳修女的論文中，我們可以看得出她對於聖經奧義的深刻理解，以及對於東方文化，尤其是中國文化的深入體察。這對於如何從本土文化接受聖言是一個很好的啟示，使我們進一步地確信，聖經是向多元性文化開放的。參加本次聖經大會，我們受益匪淺；我們更加認識到主的教會在社會上見證福音的重要意義，以及促進社會和平與穩定的重要使命。這將鼓勵我們，在中國教會進一步地推動聖經牧靈工作的開展。



遼寧教區金沛獻總主教及裴軍民神父獲邀請在大會作分享



# 研讀路加福音 —— 分享點滴

見證 分享

新加坡的達味讀經小組最近結束研讀路加福音，幾位組員各選福音中的話作生活見證分享，以下是他們寫出的點滴：

## 蕩子的比喻（路十五：11–32）— 淑瓊

讀了“蕩子的比喻”讓我感受到天主是那麼慈愛，凡是能回頭改過的人就像那遠離父親又重回家園的蕩子，仍會得到父親的喜愛。

從這則比喻讓我想起自己多年也曾是個主日教友。兩年前孩子主日去不去教堂，我都不管，常常只為他們的考試操心，成績一不理想，就要被我責罵。生活中遇到不如意的事，丈夫也被我以惡言相對。



感謝天主，自從我參加讀經小組以後，就像蕩子回頭一樣，改變了生活一切，也開始努力接近天主，多參加教會主辦的座談會、同禱會，也去參與主日彌撒，尤其四旬期的禮儀活動：拜苦路、聽講道及邀請朋友同去參與彌撒。

對人方面也有愛心，尤其看到一些老人家走路不方便，我都會伸出一雙手來扶助他們。漸漸孩子們也覺得我很公平對待他們（以前我忽略了小兒子和丈夫，對大兒子特別關心，這是多年前的事了）。

現在我領會到主在我生活的重要性，有空時就多祈禱，少說閒話，親切待人，就好比浪子回頭了一個新人，感謝主對我的照顧，我要光榮讚美我們的主！

## 他們說："主要用牠。"（路十九：34）— 名主

從一匹沒有人騎過的驢子看天主的召叫。這一匹驢子從未被人騎過，若把牠比喻成人，是否表示著這個人，不被他人注意，不被他人器重，甚至不被他人所信任？若您是這一個人，您會有什麼感受？您將會作什麼打算？另找出路嗎？

這匹驢子雖未被其主人用過，但牠還是默默的心甘情願的被拴著，日復一日，沒有發難，沒有逃離，直至不明原由不知未來的被陌生人帶走，也不作反抗。驢子並不認識耶穌的門徒，卻知道誰是真正的主人，也表現了溫順，跟著門徒們走了。驢子當下就順服了，驢子一直都默默的順服著。

我們若願意真心事奉天主，應該遵守天主的原則：

- (1) 保持謙卑自下；
- (2) 忍耐，不放棄；
- (3) 等待，等待天主的時間；
- (4) 堅定的信德及望德；
- (5) 完全順服於天主目前所安排的一切；  
直到主的來臨。

當驢子被帶到主耶穌面前，門徒們就自己的衣服披在驢子身上，就像披上彩衣，提高



了驢子的身份，主耶穌就騎在驢子上向前行，群眾又把自己的衣服鋪在路上，就像我們現在的紅地毯一樣，因此驢子是踏著紅地毯向前進的，而群眾就站在路邊迎接著。

天主所召叫的，是人所不能明白的。完全順服於天主，任主使用的人，將會被天主高舉，天主將以祂的榮耀光榮完全順服於祂的人。一切榮耀歸於天主聖父、聖子、及聖神！



达味

## 划到深處去（路五4）— 淑鸞

作了將近四十年不冷不熱的教友，六年前天主通過一位教友邀請我到祂葡萄園工作，我帶著“來看看吧”的心態加入堂區的聖母軍，在大家細心教導下，我又重新與主相遇！

一年後，天主又通過神父揀選我負起帶領堂區聖神同禱會的使命。當時我心裡感到害怕又擔心，如何能勝任呢！

分辨及祈禱中，天主對我說：“我與你同在，你不必害怕”，是的，天主不會給我超過我能力的工作！我有天主的恩寵，聖神的帶領，我答應了天主的邀請，決心把船划到深處去！

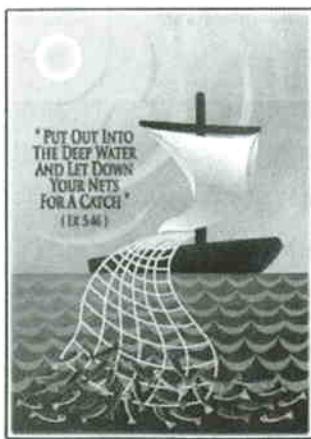
時間過的真快，不知不覺，我任聖神同禱會團長已經五年，從一個膽怯內向，不善講話的弱小者，竟敢站在眾人面前，帶領大家齊聲讚美敬拜天主。

在神師及兄弟姐妹的鼓勵之下，我也積極參加堂區的不同活動；雖然有時生活比較忙碌，但內心常感到喜樂和平靜，充滿活力。在讀經分享小組，對天主的話有深一層的認識，對天主的愛也增強許多。這是天主聖神在我身上動工，把我塑造成一個有用的器皿，為主所用，光榮上主！



划到深處去，撒出我的網，天主豐盛的恩寵和滿盈的祝福，必使我有所收穫，成為基督“捕人的漁夫”，成己成人，愈顯主榮！

# 聖經指示福傳準則



在教宗的論聖體年的牧函《主，請同我們一起住下罷》指出，聖體聖事是「傳教使命」的原則和方案。感恩祭本身實在代表著一種生活方式，是由耶穌傳授給信友的，透過信友的作證生活，在社會和文化中散發光芒。

**以下是汶萊沈高略主教引用「耶穌召伯多祿和其他門徒」的福音(路5：1-11)，提供「福傳七個準則」作反省和實踐：**

## (1)準備去捕魚

世界上非教友佔大多數。每個人都有內在渴望靈修，而人在反省造物主的時候往往會體驗到人的完整(創1：27)。

### 福傳者的準備：

- 永遠不要預先判斷一個人的開放心態去聽和接受天主的好消息
- 不要等待人去尋找主
- 永遠不要放棄
- 介紹耶穌給人

## (2)聚集工作人員

很多教友被「福傳」這兩個字嚇倒。其實，耶穌的宗徒和門徒都是平凡人；福傳是每個教友的責任，而我們可從天主揀選達味的事蹟(撒上16：1-13)獲得啟發：

- 天主的看法與人不同
- 天主看人心，不是看人的才能或經驗
- 天主為祂所揀選的僕人傅油，恩賜他們聖神的德能
- 天主的智慧與方法卻與人不同 (格前1：26-29)

## (3)划到深處

在每日生活狀況下天主召叫我們做祂的福傳工作，而我們的魚池包括：家庭、鄰居、工作地點、生意同伴、社交的朋友等。不要疏忽平常生活圈子，我們可能有機會將喜訊傳給那些等待主的訊息的人。

### 福傳的表現：

- 度一個在基督內皈依與改變的生活(行動比說話更有力，可令人因看見而願意相信)
- 建立一個信賴及信心的關係，發展友誼

- 分享耶穌的喜訊在我們的生活中，這是最有效的福傳，因為我們指向自己以及對他人說：「天主這樣對待我也一樣對待你」

## (4)撒網

天主安排機會給我們，並需要我們去行動。天主的工作是賜予人基督的信德，但亦要求我們付出努力和時間。福傳者是基督教恩工作的同工者：「的確，凡呼號上主名號的人，必然獲救。但是，人若不信他，又怎能呼號他呢？從未聽到他，又怎能信他呢？沒有宣講者，又怎能聽到呢？若沒有奉派遣，人又怎能去宣講呢？」(羅10：13-15)

## (5)拉起空網

若依靠自己努力我們將會失敗，離開主我們一無所成(路5：5)：

- 全心依靠天主，我們才能結果實
- 祈禱與聖言是我們與主建立密切關係的重要元素
- 依賴天主聖神的德能才能成為有效的福傳者
- 深信與主同在，我們一切都可做：「為信的人，一切都是可能的」(谷9：23)

## (6)依靠漁夫的主人

在福傳時，我們面對困難與考驗、拒絕與譏笑、痛苦與可能失去生命，我們的信德支持了我們。我們不可以人的思想和智慧去估計福傳的情況，我們栽種，使之生長是天主(格前3：7)。不要依靠自己的力量，但要依賴天主的大能(弟後1：8)；相信天主在工作。

## (7)建立捕魚合作社

福傳是所有天主子民的工作，它要求整個教會共同努力。我們尤如一個身體，有不同職份和神恩，團結一起宣揚基督(格前12)。信徒同心合意地實踐福傳的使命，可使人相信是耶穌派遣了我們(若20：21)。

### 反省

1. 我是否相信每個人有內在渴望靈修？我有否以這份渴求去作福傳？
2. 我是否對上主的召叫開放，努力將福音帶給人？
3. 在未來半年，我可以向誰及在什麼地方作福傳？我可怎樣與人分享福音？
4. 要成為天主的同工，我應該做什麼？我如何準備自己的靈修？
5. 我與主的關係如何？我是否有固定時間祈禱、閱讀聖經及反省？
6. 面對召請去作福傳，我如何表現對主的信德和服從？
7. 在福傳方面，我可怎樣幫助建立一個團結基督徒的軍隊去傳揚天國的喜訊？



# 向聖言之僕——陳維統神父致敬

與思高聖經學會一起推廣聖言近六十載的陳維統神父（聖名 Marcus）於3月30日安息主懷，享年八十二歲。

忠信地履行「聖言之僕」的使命可說是陳神父一生的寫照。陳神父就恰如耶穌所講撒種比喻的「好地」，他以良善和誠實的心傾聽和接受了「天主的話」，並以堅忍的心結出百倍果實（谷4：20；路8：15），使天主的道不斷展開，得到光榮（得後3：1；若15：8）。

陳神父於1922年4月28日在中國山東煙台出生。他於1946年4月28日領受鐸品，屬煙台教區，同年8月考進北平輔仁大學外語系深造，寄住北平方濟會院，課餘協助思高聖經學會翻譯聖經。1948年隨思高聖經學會來港，六十年如一日投身於聖經工作。1960年獲方濟會總會長授與「聖經總講師」學位，期後於1980年獲授與榮譽方濟會士的身份。

在聖言服務及推廣方面，陳神父分別於1974至1976年及1986至1995年，兩度出任思高聖經學會主任，亦曾協助創立香港聖經協會（1973年）、台灣中華聖經協會（1974年）、香港聖經學院（1988年）及天主教華語聖經協會聯合會（1990年）。

除了投入聖經中譯的工作，陳神父亦有份參與編撰及出版《聖經辭典》（1975年出版）及《聖經雙月刊》（1977年創刊，現已改革為季刊）。80年代初期，陳神父參與翻譯共40冊的《信仰旅程》；十年後，又參與翻譯共24冊的《天道人語》，深入淺出地展示聖經的訊息。

在80至90年代，陳神父曾多次應邀往台灣、馬來西亞、新加坡及中國等地方講授聖經，多年來培育眾多神父、修女、修士及教友；並協助組織讀經小組，推廣家庭讀經，籌辦華語聖經研討會，給予祖國教會版權在內地印刷思高版聖經等。同期間，陳神父亦開創了「聖地朝聖進修團」，以增進信眾對聖經的愛慕和認識，並推動更多人參與聖言工作。

2002年10月陳神父發現患上腸癌及血管栓塞，生命一度危殆，幸得脫險。在醫院休養後，神父於同年11月獲送到聖瑪利安老院休養。在此期間，他仍努力工作，個人幾乎修正了全冊思高版聖經。

陳神父一生獻身於聖言的傳播工作，以愛心和善志服務中華教會和天主子民。願我們效法陳神父承先啟後的德表，「勤讀聖言、學習聖言、生活聖言、服務聖言」，承行主旨，拓展天國。

訂閱費（一年四期）：港幣 55 元（本地），美金 7 元（海外）

訂閱地址：天主教香港聖經協會——香港西灣河大石街一號 301 室

Hong Kong Catholic Biblical Association --- Room 301, No.1 Tai Shek Street, Sai Wan Ho, Hong Kong

電話 : 852-2147-2861 傳真 : 852-3016-9155

電郵 : chuics@netvigator.com

戶口 : 天主教香港聖經協會 或 Hong Kong Catholic Biblical Association

銀行帳號 : 華比銀行 Belgian Bank 【616-868970-115】

**訂閱方法：**請填寫訂閱表格後，將訂閱費用直接存款至上述銀行帳戶，並把收據一併寄回上列地址，《融》專責小組收。

姓名（中文）\_\_\_\_\_ (英文) \_\_\_\_\_

地址 \_\_\_\_\_

電話 \_\_\_\_\_ 電郵 \_\_\_\_\_

《融》專責小組：徐靜思（編輯），馮賜豪神父，林錦玲，莫麗琼，李振迪

通訊聯絡：電郵：chuics@netvigator.com 傳真：852-2148-9890